

1. Методичні рекомендації

Під час виробничої (перекладацької) практики за спеціалізацією студент виконує обов'язки перекладача, здійснюючи переклад текстів та інші завдання, передбачені програмою. Обов'язковим є дотримання правил протипожежної безпеки та охорони праці.

Виробнича (перекладацька) практика за спеціалізацією здійснюється за планом.

1. Перший тиждень практики.

Організаційне заняття. Ознайомлення студентів із завданнями та змістом практики. Обговорення змісту й організаційного плану роботи. Ознайомлення студентів з методикою проходження практики, порядком ведення щоденників практики, пошуку матеріалу та його перекладу (2 год).

Відвідування бази практики, написання відповідного звіту (6 год).

Початок ведення щоденника практики (1 год.).

Пошук і самостійний письмовий переклад з польської мови на українську поетичного твору або творів загальним обсягом не менше 800 знаків з пробілами (40 год.).

2. Другий тиждень практики.

Пошук і самостійний письмовий переклад з польської мови на українську публіцистичного тексту або текстів загальним обсягом не менше 1800 знаків з пробілами (40 год.).

Ведення щоденника практики (1 год.).

3. Третій-четвертий тиждень практики.

Самостійний письмовий переклад з української мови на польську документів офіційно-ділового стилю загальним обсягом не менше 1000 знаків з пробілами (40 год.).

Завершення щоденника практики (1 год.).

Написання звіту про проходження практики (2 год.).

Підготовка та оформлення всієї необхідної документації: двох звітів, щоденника, перекладів (2 год.).

2. Форми та методи контролю

Навчальні досягнення студентів за підсумками виробничої (перекладацької) практики за спеціалізацією оцінюються за рейтинговою системою, в основу якої покладено принцип поопераційної звітності, накопичувальної системи оцінювання рівня знань, умінь і навичок; розширення кількості підсумкових балів до 100.

Розрахунок рейтингових балів за видами поточного (модульного) контролю вміщено в таблицю.

	Вид діяльності	Кількість балів за одиницю	Кількість одиниць до розрахунку	Всього
1.	Відвідування настановної та звітної конференцій, участь в обговоренні результатів практики	10	2	10
2.	Відвідування бази практики з поданням відповідного звіту	15	1	15
3.	Письмовий переклад поетичного твору/ творів	25	1	15
4.	Письмовий переклад публіцистичного тексту/ текстів	25	1	15
5.	Письмовий переклад офіційно-ділового листа/ листів	25	1	25
6.	Щоденник практики	15	1	10
7.	Звіт про проходження практики	15	1	10
Максимальна кількість балів				100

3. Вимоги до звіту

1. Щоденник практики.
2. Звіт про відвідування бази практики із зазначенням таких даних:
 - дата відвідування;
 - характер діяльності студента на базі практики;

- здобута інформація;
- користь відвідування цієї установи для студентів, майбутніх перекладачів і фахівців у галузі польської мови;
- знайдені матеріали для розвитку мовленнєвої компетенції;
- можливі проблеми, що виникли під час перебування в Польському Інституті та користування його ресурсами, і шляхи їх подолання.

1. Звіт про проходження практики, в якому має бути зазначено:

- період проходження практики;
- опис діяльності студента протягом звітного періоду;
- перелік завдань, обсяг, ступінь виконання;
- оцінка ступеня складності завдань з обґрунтуванням;
- перелік можливих проблем, з якими зіткнувся студент, і шляхи їх подолання;
- матеріали та ресурси, використані під час виконання завдань;
- здобуті знання, вміння та навички;
- нові слова, якими було поповнено лексичний запас студента;
- вплив практики на розвиток мовленнєвої компетенції.

2. Письмовий переклад поетичного твору з польської мови на українську.

3. Письмовий переклад публіцистичного тексту з польської мови на українську.

4. Письмовий переклад офіційно-ділового листа з української мови на польську.

Вся документація оформлюється за наступними вимогами: шрифт Times New Roman, кегль - 14, інтервал - 1,5 пт, всі поля - 2 см, абзац - 1,25 см. Вирівнювання тексту «за шириною», вирівнювання назви - «по центру»